



Si tienes preguntas o quieres colaborar con un poema o un relato breve, escribe un e-mail al Prof. Carlos.Miguel-Pueyo@valpo.edu (o CAS, 256) y tus textos de creación serán seleccionados para su publicación en *Letras*. Puedes consultar Números, 1, 2, 3, 4, 5 y 6 en: www.valpo.edu/foreignlanguages/spanish/letras

El tema del **Número 7**, con la **F**, será:

Fe

(No solamente la religiosa, sino todo aquello a lo que somos fieles en la vida)

Editor: Prof. C. Miguel-Pueyo

Letras

Revista de estudiantes. 6



Department of Foreign Languages and
Literatures



Valparaíso
University

Sponsored by:
Department of Foreign
Languages and Literatures
Valpo Spanish Club



Valparaíso
University

Prolegómenos.

Recuperando ya la templanza de la primavera anunciadora del estío, te proponemos, interesado lector, un nuevo número de *Letras*, en el que atendemos a la enseñanza, y el estudio que emanan de la educación de la vida misma. Tal vez fuera Aristóteles el primero en establecer un método de estudio para el ser humano, delineado a lo largo de los primeros años de la vida, albergando el objetivo último de convertir al ser humano en potencia, en un adulto en acto. Platón diría después que educar es dar al cuerpo y al alma toda la belleza y perfección de que son capaces, que heredaba la idea aristotélica del adulto en potencia. Y años más tarde, en una aproximación a lo divino, Santo Tomás de Aquino orientaba la misma concepción hacia la virtud, diciendo que el ser humano alcanzaba su justo medio, su estado perfecto, a través de la educación, y que le acercaba a su vez, al estado de virtud.

Sea como fuere, Aprender y Enseñar, parecen las dos caras de la moneda de la existencia digna, y en este principio creemos nosotras, las *letras*, que te servimos a ti de soporte gráfico para que expreses tus pensamientos y sentimientos, los de un ser humano de camino hacia el deseado estado educado y virtuoso. Para contribuir a tu propio aprendizaje, te ofrecemos en estas páginas en octavo, una humilde oportunidad para leer a algunos lectores que encontraron en diferentes aspectos de la vida ricos momentos de aprendizaje en la larga jornada que es la vida.

CMP

A. Prólogo.

Lucía Estrada Zapata nació en Medellín (Colombia) en 1980. Desde entonces ha escrito y publicado poesía extensivamente: *Fuegos Nocturnos* (Medellín, 1997), *Noche Líquida* (Colección del Ministerio de Cultura, San José de Costa Rica, 2000), *Maiastra* (Ed. El Tambor Arlequín. Medellín, 2004), *Las Hijas del Espino* (1ª Edición: Cobalto Ediciones. Medellín, 2006; 2ª Edición: Hombre Nuevo Editores, 2008), *El Ojo de Circe* (Antología - Colección Un libro por centavos de la Universidad Externado de Colombia, 2006) y *El Círculo de la Memoria* (Selección de poemas – Lima, 2008).

Con su libro *Las Hijas del Espino* obtuvo el Premio de Poesía Ciudad de Medellín (2005). Textos suyos han aparecido también en varias antologías y publicaciones del país y del exterior tales como *Seis Voces Celestes – Antología de Poetas Latinoamericanas* (España, 2004); *Punto de Partida – Doce Poetas Colombianos* (Universidad Autónoma de México, 2007); *Palabras de Agua – Antología Poética* (Colombia, 2002); *Ellas escriben en Medellín – Antología* (Secretaría de Cultura – Alcaldía de Medellín, Colombia, 2008); y en las revistas literarias como *Luvina* (México); *Fronteras* (Costa Rica); *Línea Imaginaria* (Ecuador); *Celebraciones* (Colombia).

Ha sido invitada a diversos encuentros literarios en el país y en el exterior entre los que pueden destacarse el Festival de Poesía de Berlín (Alemania); VIII y XVI Festival Internacional de Poesía de Medellín; Encuentro de Poetas del Mundo Latino (México); Feria del Libro de Santiago de Chile; IV Festival Internacional de Poesía Eskéletra (Ecuador); III Festival de Poesía de El Salvador; Festival Internacional de Poesía de Costa Rica. Reseñas de su obra aparecen en revistas y periódicos tales como *Diario El Comercio* (Ecuador); *Casa de Poesía Silva*, *Revista Número*, *Revista Arcadía*, *Revista Universidad de Antioquia*, entre otras.

Durante cinco años fue parte de la organización del Festival Internacional de Poesía de Medellín. Con su libro *Cuaderno del Ángel* obtuvo la Beca de Creación en Poesía, otorgada por el Municipio de Medellín en 2008, y en 2009 fue nominada por la UNESCO al Premio Internacional de Poesía “Ponts de Strugas” de Macedonia; y recientemente obtuvo el Premio Nacional de Poesía Ciudad de Bogotá con su libro *La Noche en el Espejo*. Actualmente forma parte del comité editorial de la revista literaria *Albucema*, Granada-España. El 7 de octubre de 2009, recibió el Premio Casa de América, de Madrid, por su poemario *Biblia de pobres*.

Lucía Estrada Zapata, famosa poeta colombiana, busca en su poesía momentos lúcidos de aprendizaje, destacando aquéllos que la naturaleza le regala. La noche, la penumbra, es para ella el momento idóneo, en el que parece encontrar su lugar armónico en el universo. Desde el proyecta en sus versos una sinfonía de voces que acercan al lector a la esencia misma de la poesía y del universo.

CMP

B. Fragmentos.

XXIII

Y si esta piedra fuese nuestro pan
y esta palabra sombra
la única luz que nos asiste al terminar el día

y si la luz fuese la prueba de nuestro abandono
y si el abandono fuera nuestra más firme certeza

y si la certeza fuésemos nosotros mismos
en manos de la muerte

y si la muerte se abriera como el exilio de un cuerpo
que se resiste a la nada

y si la nada fuese nuestra mesa
y la copa en que bebemos un vino amargo y lejano

y si la lejanía se agolpara de pronto
en la terrible inocencia de permanecer
con los ojos abiertos

y si los ojos fuesen las puertas de nuestra derrota

y si la derrota trazara el mapa del destino
como el pájaro enfermo la grieta
de su soledad en el aire

y si el destino cayera sobre nuestra página en blanco
y barriera las hojas de lo que un día
fue nuestro árbol primero

y si el árbol se inclinara sobre las ruinas del amor
y las cubriera de musgo y hundiera en ellas sus raíces

y si las raíces fueran el cielo y el vacío de unas manos
que nunca han de aferrarse a cosa alguna
y sin embargo escriben en la piedra
y siguen el curso de su noche cerrada

y si la noche no fuese otra cosa que la noche
intemperie

verticalidad de un hombre solo
en su caída.

(de *Cuaderno del Ángel*)



Todas las voces están huérfanas de sí,
y en esa orfandad se asisten, se acompañan.

Ahí está el misterio. El que no podemos tocar, para
el que no existen las manos.

Las manos.

Esa región desconocida que nos acerca y nos aleja
al mismo tiempo.

Me pierdo en la penumbra de lo que quisiera gritar
y no puede.

El deseo es lo que nos rescata del abismo, pero también se
yergue lo que no admite consuelo.

Palabras como pájaros en la soledad del aire.

(de *La noche en el espejo*)



C. Efemérides literarias en español.

Aquí te ofrecemos, interesado lector, algunas de las noticias más destacadas de los años 2013 y 2014, en cuanto a la literatura en español en el mundo.

2013

La escritora mejicana Hélène Elizabeth Louise Amélie Paula Dolores Poniatowska Amor, conocida como **Elena Poniatowska**, hija de un príncipe descendiente del último rey de Polonia, Estanislao II Poniatowski, recibió en Madrid el *Premio Cervantes 2013*. Con este galardón se le premia la capacidad de saber oír, creando en sus obras un “tapiz de voces sueltas”, cuya mejor muestra es su obra *La noche de Tlatelolco*, retrato coral del movimiento estudiantil reprimido en Méjico en 1968.

El escritor español **Luis Goytisolo** fue merecedor del *Premio Nacional de las Letras 2013*, concedido por el Ministerio de Educación y Cultura de España. El premio valoraba “la obra narrativa de Luis Goytisolo, siempre comprometida con la búsqueda de nuevos territorios literarios. Su magna tetralogía *Antagonía*, reconocida internacionalmente, supone un hito en la reciente historia de la novela española al aunar historia, narración y reflexión literaria”.

Antonio Muñoz Molina fue el depositario del premio *Príncipe de Asturias de las Letras 2013*. Miembro de la Real Academia de la Lengua Española, este galardón distingue el compromiso literario y ensayístico del autor de obras como *El jinete polaco*, *Sefarad*, y *Todo lo que era sólido*, entre las 13 novelas que ha escrito.

El 4 de noviembre de 2013 se celebraba el cincuentenario de la muerte del poeta español **Luis Cernuda**, autor exiliado en Méjico desde 1936 a causa del estallido de la Guerra Civil Española. Su obra completa está recogida bajo el título *La realidad y el deseo*, y en ella decía que buscaba la sombra de su alma “para aprender en ella a buscar mi pasión / según nueva medida”.

2014

El 14 de enero moría el escritor argentino **Juan Gelman**, periodista que conoció el exilio en Roma desde 1975.

El 22 de febrero se conmemoraba en España y Francia el 75 aniversario de la muerte de **Antonio Machado**, escritor exiliado de España en 1936 a causa de la Guerra Civil Española a Coulliure (Francia). Este día se celebraron homenajes en el Ateneo de Madrid, Andalucía –nació en Sevilla, en el patio del actual palacio de Dueñas-, y en Coulliure, el pequeño pueblo francés en el que está enterrado junto a su madre, fallecida unos días después que el poeta.

En marzo, la Cámara de Diputados de México declaró el año 2014 como *Año Octavio Paz* en el centenario de su nacimiento, hecho que se celebrará con la publicación de las *Obras Completas* del Nobel de Literatura 1990, en ocho volúmenes.

Carmen Amoraga recibió el *Premio Nadal 2014* en su 70ª edición de la mano de la escritora Ana María Matute, por su obra *La vida era eso*.

Este año se celebra el aniversario del nacimiento de **Julio Cortázar**, y para celebrarlo, la editorial Alfaguara *De la A a la Z*, una biografía visual con imágenes inéditas del autor.

Se celebra también el centenario de la primera edición de *Platero y yo*, del español **Juan Ramón Jiménez**, publicada por primera vez en 1914, y que ha sido traducida a 48 idiomas.

El exquisito y famoso poeta chileno **Nicanor Parra** cumplirá en septiembre del presente 100 años de vida. ¡Feliz cumpleaños, maestro!

A comienzos de año, fallecía en España “el último poeta maldito” **Leopoldo María Panero** (Madrid, 1948-2014). Desde su primera obra publicada en 1968, su poemario *Por el camino de Swant*, hasta su última en 2007, el relato *Papá, dame la mano que tengo miedo*, su obra ha retado siempre los límites de la imaginación, cruzando a menudo el umbral de la cordura.

Otros aniversarios se celebran este año; así, el 14 de junio corresponde al del poeta mexicano **Efraín Huerta**, autor de *Los hombres del Alba*; el 15 de septiembre corresponderá al argentino **Adolfo Bioy Casares**, quien fuera *Premio Miguel de Cervantes 1990*, y autor de *La invención de Morel*. Es también el 125 aniversario del nacimiento de **Alfonso Reyes** en Monterrey, México.

D. El rincón del estudiante.

Este es tu espacio en el que puedes compartir con otros lectores tus pensamientos poéticos en español. Así lo han hecho los siguientes estudiantes.

Aprender

Aprender es un camino.
Es parte de tu destino.
Es algo que tú llevas,
para saber las cosas nuevas.

Aprender es lo que determinas.
Algo que nunca terminas.
Es algo que te mueve,
una cosa muy breve.

Aprender es algo que buscas.
La búsqueda de frutas frescas.
No hay terminaciones bruscas.

Aprender es para toda la vida,
es necesario, como una bebida.
¡Síguela!

Breanna Struss (FLS 220, fall 2013)

Aprende del Mundo

La definición
Para educación
No es correcta
Pues no es completa

Los libros de texto,
Hombres en contexto.
Y las lecciones,
Las halla en acciones.

Habla sobre clase
La tarea que hace,
Letras, gramática,
Y matemática

Un lápiz escribe,
Y acciones describe.
¿Comete un error?
¿Puede hacer mejor?

Afuera del aula,
Paredes de escuela,
El mundo, un maestro.
Ahora, te muestro.

Si la nota es mala,
No haga gran escena.
Aprende en el mundo
Aprende del mundo.

Brittany Reynolds (FLS 220, fall 2014)

¡Oh, Educación!

¡Oh, educación! ¡Tú eres la vida!
¡Tú eres el futuro de todos nuestros hijos!
¡Tú tienes la clave para el éxito!
Tú eres poderosa
Tú eres imparable
Tú eres el mejor legado.

¡Oh, educación! ¡Tú eres la luz!
¡Tú eres el camino de nuestra prosperidad!
Tú eres el molde que forja nuestro conocimiento!
Tú eres hermosa
Tú eres magnífica

Tú eres el elemento más importante para alcanzar nuestras metas y sueños.

Emily Beck (FLS 220, fall 2013)

La Experiencia del Otoño

Volaron las palomas en
La gran ciudad la vida
Es una broma es reír
Y llorar.
Lloran los árboles
Lágrimas de colores
Suenan los tambores
Vuelan ilusiones.
En pleno vuelo
La vida seguirá
Nada es nuevo
Un nuevo día vendrá.
Cayeron las hojas
Rojas naranja
El viento sopla
Arranca quejidos.
Cubiertos los caminos
Alfombrados de recuerdos
Un poema y una copa de vino
Una noche de ensueño.
Llegó el otoño
Arrancando suspiros
Los árboles locos
Sufren sin abrigo.

Ezequiel Becerra (FLS 220, fall 2013)

Victoria

¿Qué es una victoria?
Algunos dicen que la victoria es la recompensa después de una batalla.
¿Qué tipo de recompensa?
Depende. La paz, la gloria, la tierra, el resto.
En el caso mío, el conocimiento.
El conocimiento es la recompensa después de una batalla truca. Cada día, me despierto y me pongo mi armadura.
Cada día, me despierto y preparo la mente para luchar.
Esta batalla no es contra soldados.
No hay sangre aquí.
Pero sí hay enfrentamientos.
Enfrentamientos contra la oscuridad, la confusión, la ignorancia.
Las batallas son a veces grandes, a veces pequeñas.
No importa.
Cada batalla es una oportunidad.
Y todo conocimiento, una victoria.

Megan Dean (FLS 220, fall 2013)

Educación.

Profesores.
Estudiantes.
Profesores enseñan a los estudiantes.
Estudiantes enseñan a los profesores.
Aprendizaje mutuo.
Cantidad mutua de dar y recibir.

Conocimiento flota en el aire.
Libros están leídos.
Documentos están escritos.
Comunicación está consolidada.
Aprendizaje se lleva a cabo.

Desde el jardín de la infancia a la universidad.
Clases por la mañana.
Clases por la tarde.
Clases nocturnas.
Muchas oportunidades para aprender más.

Conocimiento es adquirido.
Conocimiento es practicado.
Conocimiento se prepara para el futuro.
Educación. Todo el mundo lo necesita.

Ally Hofstede (FLS 220, fall 2013)

Una aventura

¡Ah!, de ser un pájaro en las alturas,
cantaría con mucha alegría,
para volar encima del árbol,
Estar por encima de la sombra,
Y disfrutar de la calidez del sol.
Y estar más cerca de las llamas,
Pero, no sólo por la gravedad,
Libre para regresar a la tierra.
¡Ah!, de ser un pájaro en las alturas,
Nunca sabría dónde ir después,
¡Vivir una aventura cada día,
en libertad!

Jessica Wilson (FLS 390, fall 2013)

Esperanza

Mis esperas no son adivinanzas;
Levantarse sabiendo que estará bien
o mañana, y las futuras también,
trato cada día--eso es esperanza.

Si eso no es esperanza para ti,
tratamos de definirla mañana,
tratemos cada día esta semana,
Hasta que crear una idea para ti.

Sé que necesitamos que esperar
Cada día, cada día, sigamos;
Y en esta idea nadie debe parar.

Todavía es esencial, y esperamos
Cada vez me levanto de mañana:
Esperamos, soñamos, gozamos.

Tim Fingerle (FLS 220, fall 2013)

El
Futuro:
miedo, pérdida,
oscuridad, insegura,
estrés
ansie-
dad,
nervios,
cambio,
excita-
ción,
oportuni-
dades,
posibi-
lidad
nueva
usted.

Ser el mejor en lo que puede hacer,
y tú futuro traerá grandes cosas.
Usted es siempre su propio número 1.

Aya Takahashi (FLS 220, fall 2013)

Sea el cambio que tú quieres ver en el mundo,
Desde que son niños, se nos guía a través de la educación.
Cada año, progresamos en la escuela.
Gradualmente, nos convertimos en personas educadas.
¿Pero qué significa estar educado?
¿Se nos reclama, personalmente, una educación?
¿Es aprendizaje destinado a ser pasivo por absorber el material que el maestro
enseña?
Un día, Gandhi dice, “Sea el cambio que tú quieres ver en el mundo.”
Si nosotros queremos ser el cambio, ¿por qué se nos dan habilidades pasivas?
Una educación es la fundación para crear nuestra personalidad.
A través de nuestra pasión por las clases,
Las investigaciones sobre los tópicos de ciencias,
Y la evolución de nuestras habilidades artísticas,
Nosotros somos personas individuales y únicas.
Pero ¿qué es una educación si no la usamos?
Nuestros maestros quieren inspirarnos,
Y con esta inspiración, están hechos los sueños,
Y con estos sueños, el cambio puede ser visto;
Entonces, reclame una educación.
Hágase un estudiante activo.
Aprenda a inspirarse en la clase.
Porque el solo modo para hacer el cambio que tú quieres ver en el mundo,
Es educarte en el cambio que necesitas hacer.

Marie Chetcuti (FLS 220, fall 2013)

Ser rey

Desde que era niño, quería ser rey
Ahora no lo soy pero soy un príncipe
Que busca una princesa, para recibir el trono.
Pero me siento como labriego con su mesa llena de abandono.

He participado en muchas búsquedas,
Buscado un tesoro en todas arboledas,
Pero nunca lo he encontrado, y me pregunto si llegará el momento:
¿Puedo encontrar mi tesoro o será vacío como el viento?

Tengo que cambiar mi camino
A pesar de sus obstáculos de dragón.
Yo te mataré pues tus trabas son
El último estorbo que me permite reclamar mi reino.

Muy pronto sé que seré el rey.
No puedo vivir otro momento como príncipe.

Kurtis Loukota (FLS 220, fall 2013)